

<<翻译诗学与意识形态>>

图书基本信息

书名：<<翻译诗学与意识形态>>

13位ISBN编号：9787030297730

10位ISBN编号：7030297733

出版时间：2010-12

出版时间：科学出版社

作者：杨柳

页数：152

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译诗学与意识形态>>

内容概要

诗学的形式、意义、产生、消亡和再生，对于翻译实践至关重要，也是翻译学研究领域的一个前沿课题。

《翻译诗学与意识形态》所关注的重点，正是诗学在翻译的过程中所面临的困境、译者的策略、主要操纵因素，以及它们对于文学、社会、文化传播和文化构建的意义。

杨柳教授的研究成果确实具有重大理论价值和创新能力，对于翻译实践和翻译教学都具有重要的指导作用。

<<翻译诗学与意识形态>>

作者简介

杨柳，南京大学教授、博士，北京外国语大学博士后，1999—2000年留学美国奥本大学，现任教于南京大学海外教育学院和外国语学院，系中国翻译协会理事、中国翻译协会翻译理论与教学委员会委员、中国翻译协会科技翻译委员会委员、江苏省翻译协会理事、新世纪湖南省青年社会科学研究人才“百人工程”专家。

先后主持或参加国家级、省部级重点和其他科研课题10项，在重要核心期刊上发表学术论文、译文40多篇，出版专著、译著和教材等12部，20次荣获省部级优秀科研教学成果奖和其他奖项。

主要研究领域：翻译学、美学、中国学、文化学、比较文学、教育学。

代表作包括：《林语堂翻译研究——审美现代性透视》、《20世纪西方翻译理论在中国的接受史》等

。

<<翻译诗学与意识形态>>

书籍目录

序前言第一章 意识形态与隐形的翻译诗学一、隐形之理据二、在隐形之后三、隐形之再思第二章 意识形态的多样性与诗学的改写一、翻译改写中的诗学变脸及其操纵二、经典翻译诗学的历史作用三、诗学改写的意义与价值第三章 审美意识形态与翻译的诗学“间离”一、什么是间离？二、风格的间离三、词汇的间离四、句子结构的间离五、叙事方式的间离六、修辞方式的间离第四章 个体意识形态与现当代诗学的传译一、对诗学差异的向往二、独特的翻译诗学观三、赞助、研究与情感四、语言诗学文化能力第五章 文化意识形态与译者的诗学策略一、《论语》及其译本简介二、以耶释儒：传教士的文化哲学三、意象析字：儒家文化的审美诠释四、以西释中：辜鸿铭的文化情节五、通俗编译：林语堂的文化世界六、以中释中：斯林格兰德的中国味第六章 政治意识形态与翻译诗学的构建一、关于话语场域二、文化资本与运行策略三、翻译诗学与文化资本的积累第七章 意识形态“前结构”与诗学的误读一、“前结构”与误读二、《中国传奇》之误读三、误读之文化价值第八章 经济意识形态与商标的翻译诗学一、商标翻译的意义二、商标的翻译方法和诗学风格三、商标英译时应注意的问题第九章 媒介意识形态与翻译诗学的嬗变一、视觉文化时代的来临二、翻译理论与诗学模式的转变三、语言-文化-图像：翻译的转向第十章 后现代意识形态与对话的翻译诗学一、汉译《第五项奇迹》的诗学规范二、交互主体性vs.主体性三、翻译的交互主体性之哲学渊源四、后现代对话诗学构建之必然性参考文献作者简介

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>